

ZMLUVA O DIELO

na prípravu a realizáciu prác, uzavretá podľa § 536 a násł. Obchodného zákonníka.

medzi

1. **Objednávateľ:** Trnava Tourism
So sídlom: Hospodárska 33, 917 01 Trnava
Registrácia: spoločnosť zapísaná v Registri oblastných organizácií cestovného ruchu vedenom Ministerstvom dopravy a výstavby SR pod č. 09366/2012/SCR
IČO: 42288924
DIČ: 2023490348
IČ DPH: S K2023490348
Zastúpený: Bc. Marcel Krajčo, predseda predstavenstva

d'alej ako „Objednávateľ“

a

2. **Zhotoviteľ:** Specta, s.r.o.
So sídlom: Ružová dolina 6, 821 08 Bratislava
Registrácia: Spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č. 40355/B
IČO: 36355399
DIČ: 2022176277
IČ DPH: SK2022176277

Bankové spojenie: Československá obchodná banka, a.s.

IBAN: SK58 7500 0000 00 40 2395 4665

Zastúpený: Ing. Milan Murčo, konateľ

d'alej ako „Zhotoviteľ“

1. Predmet zmluvy

1.1 Zhotoviteľ sa zaväzuje, že na základe vypracovanej cenovej ponuky, ktorá bola vybraná objednávateľom ako najvýhodnejšia v rozsahu a za podmienok dojednaných v tejto zmluve pre objednávateľa vykoná dodávku služby: „Preklad vrátane jazykovej korektúry, predtlačová (kontextová) korektúra, dabing audia vrátane synchronizácie“. Cenová ponuka je súčasťou zmluvy. Za zameranie akcie je zodpovedný zhotoviteľ.

1.2 Objednávateľ sa zaväzuje, že dokončené práce prevezme, zaplatí za jeho zhotovenie dohodnutú cenu a poskytne zhotoviteľovi na požiadanie potrebnú súčinnosť.

1.3. Predmetom zmluvy je: „Preklad vrátane jazykovej korektúry, predtlačová (kontextová) korektúra, dabing audia vrátane synchronizácie“.

2. Čas plnenia a dodanie

- 2.1 Zhotoviteľ je povinný vykonať pre objednávateľa dielo na vlastné náklady riadne a včas v súlade s podmienkami dohodnutými v tejto zmluve. Zhotoviteľ zodpovedá za odbornú úroveň diela.
- 2.2 Zhotoviteľ je povinný vykonať dielo najneskôr do **30.9.2020** a najneskôr v tento deň ho aj odovzdať objednávateľovi.
- 2.3 Zhotoviteľ dodá predmet diela Objednávateľovi elektronicky.

3. Súčinnosť Objednávateľa

- 3.1 Objednávateľ sa zaväzuje, že poskytne Zhotoviteľovi za účelom vykonania diela potrebnú súčinnosť spočívajúcu vo vysvetlení reálií, spomínaných v textoch, ktoré sú predmetom diela. Túto súčinnosť poskytne Objednávateľ najneskôr do 3 dní od doručenia požiadavky Zhotoviteľa.
- 3.2 Objednávateľ zodpovedá za to, že odovzdané podklady sú bez právnych a faktických väd.

4. Cena a platobné podmienky

- 4.1 Nárok zhotoviteľa na zaplatenie ceny za vykonanie diela vzniká okamihom odovzdania diela.
- 4.2 Cena za zhotovenie predmetu zmluvy o dielo: „**Preklad vrátane jazykovej korektúry, predtlačová (kontextová) korektúra, dabing audia vrátane synchronizácie**“ je:

Cena predmetu diela bez DPH : 4916.67 EUR

DPH 20%: EUR

Cena s DPH: 5900,00 EUR

- 4.3 Podkladom pre úhradu ceny bude faktúra, vystavená Zhotoviteľom po odovzdaní predmetu zmluvy. Faktúra bude splatná do 14 dní od jej vystavenia Objednávateľovi.

5. Zodpovednosť za nedostatky diela

- 5.1 Zhotoviteľ zodpovedá za to, že dielo je zhotovené podľa tejto zmluvy.
- 5.2 Zhotoviteľ zodpovedá za vady, ktoré má dielo v čase jeho odovzdania Objednávateľovi.
- 5.3 Zhotoviteľ zodpovedá za nedostatky, ktoré má dielo v čase jeho odovzdania objednávateľovi, a to aj vtedy, keď tieto nedostatky vyjdú najavo až neskôr.

5.4 Zhotoviteľ nezodpovedá za vady, ktoré boli spôsobené použitím podkladov poskytnutých Objednávateľom a Zhotoviteľ ani pri vynaložení všetkej starostlivosti nemohol zistiť ich nevhodnosť, prípadne na ňu upozornil Objednávateľa a ten na ich použitie trval.

5.5 Objednávateľ je povinný vytknúť zhotoviteľovi nedostatky diela, za ktoré zhotoviteľ zodpovedá, bez zbytočného odkladu po tom, čo sa o nich dozvie, najneskôr však do šiestich mesiacov od zistenia nedostatku.

5.6 Zhotoviteľ sa zaväzuje odstrániť bezplatne oprávnené reklamácie bez zbytočného odkladu, najneskôr však v lehote do 20 dní od uplatnenia reklamácie.

6. Záverečné ustanovenia

6.1 Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.

6.2 Práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, sa spravujú príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.

6.3 Meniť a dopĺňať túto zmluvu je možné len na základe zhodného prejavu vôle zmluvných strán písomnými dodatkami.

6.4 Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých po jedno obdrží zhotoviteľ a jedno objednávateľ.

6.5 Zmluvné strany vyhlasujú a potvrdzujú, že súhlasia s obsahom zmluvy, že táto zmluva vyjadruje ich skutočnú, vážnu a slobodnú vôľu a že túto zmluvu neuzavreli ani v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok. Na znak toho zmluvné strany túto zmluvu vlastnoručne podpisujú.

V TRNAVE dňa 16.9.

V BRATISLAVE dňa 10.9.2020

Objednávateľ:

Zhotoviteľ:

Trnava Tourism
Bc. Marcel Krajčo,
predseda predstavenstva

Specta, s.r.o.
Ing. Milan Murčo, konateľ
Specta, s.r.o.
Preklady a tимоčenie
Ružová dolina 6, 821 08 Bratislava
Tel: 02/20283037-8, Mobil: 0918 917 742
IČO: 36 355 399, DIČ: 2022176277
IČ DPH: SK2022176277